



Porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Królestwem Norwegii zmieniające porozumienie między Unią Europejską a Królestwem Norwegii na podstawie art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r. dotyczące zmiany koncesji w odniesieniu do wszystkich kontyngentów taryfowych znajdujących się na liście koncesyjnej UE CLXXV w następstwie wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii Europejskiej

A. List Unii Europejskiej

Szanowni Państwo!

Pragnę odnieść się do toczących się procedur na podstawie art. XXVIII GATT 1994, które zostały wszczęte przez Unię Europejską w drodze powiadomienia zawartego w dokumencie G/SECRET/42 z dnia 24 lipca 2018 r., w którym zaproponowano zmiany koncesji dotyczących kontyngentów taryfowych znajdujących się na liście koncesyjnej Unii Europejskiej CLXXV w następstwie wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii Europejskiej.

W dniu 17 grudnia 2020 r. Unia Europejska i Królestwo Norwegii podpisały porozumienie w formie wymiany listów w celu zakończenia negocjacji na podstawie art. XXVIII GATT 1994 („porozumienie z dnia 17 grudnia 2020 r.”), które weszło w życie w dniu 10 maja 2021 r.

W wyniku negocjacji między Unią Europejską a innymi członkami WTO, którym przysługują prawa na podstawie art. XXVIII GATT 1994 Unia Europejska uzgodniła z tymi członkami WTO zmianę udziałów trzech kontyngentów taryfowych *erga omnes*, w odniesieniu do których Królestwo Norwegii ma prawa negocjacyjne (numery 015 i 017 dotyczące mięsa ze świń, świeżego, schłodzonego lub zamrożonego oraz numer 030 dotyczący odtuszczonego mleka w proszku), jak wyszczególniono w ostatniej kolumnie załącznika do niniejszego listu. W wyniku dwustronnych konsultacji Królestwo Norwegii zgadza się na zmiany przedstawione w załączniku do niniejszego listu oraz wynikające z nich zobowiązania ilościowe podjęte przez Unię Europejską, które nie obejmują już Zjednoczonego Królestwa.

Mam zaszczyt zaproponować, aby niniejszy list i potwierdzenie Waszego rządu stanowiły łącznie porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Królestwem Norwegii, zmieniającą porozumienie z dnia 17 grudnia 2020 r. w odniesieniu do podziału kontyngentów taryfowych, co do których Królestwo Norwegii ma prawa negocjacyjne.

Unia Europejska i Królestwo Norwegii powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie niniejszego porozumienia. W przypadku Unii Europejskiej pisemne powiadomienie przesyła się Sekretarzowi Generalnemu Rady Unii Europejskiej. Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z dniem przekazania ostatniego powiadomienia. Niniejsze porozumienie sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w językach angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i norweskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne.

Proszę przyjąć, Szanowni Państwo, wyrazy mojego najwyższego szacunku.

ZAŁĄCZNIK

KONTYNGENTY TARYFOWE UNII EUROPEJSKIEJ, KTÓRE NIE OBEJMUJĄ JUŻ ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA

Numer porządkowy kontyngentu taryfowego	Opis	Jednostka	Inne warunki	Koncesja dla Unii Europejskiej, która nie obejmuje już Zjednoczonego Królestwa
015	Mięso ze świń, świeże, schłodzone lub zamrożone: – Kawałki ze świń domowych, świeże, schłodzone lub zamrożone, nawet z kością, z wyjątkiem polędwicy przedstawianej oddzielnie	T	Erga omnes	4 786
017	Mięso ze świń, świeże, schłodzone lub zamrożone: – Schaby i szynki ze świń domowych, bez kości, świeże, schłodzone lub zamrożone	T	Erga omnes	5 720
019	Mięso ze świń, świeże, schłodzone lub zamrożone: – Polędwica ze świń domowych, świeża, schłodzona lub zamrożona	T	Erga omnes	3 780
030	Odtłuszczone mleko w proszku	T	Erga omnes	62 917
124	Albumina jaja	t (ekwiwalent jaj w skorupkach)	Erga omnes	15 500
002	Śledź	T	Erga omnes	33 496

Съставено в Женева на
 Hecho en Ginebra, el
 V Ženevě dne
 Udfærdiget i Genève, den
 Geschehen zu Genf am
 Genf,
 Έγινε στη Γενεύη, στις
 Done at Geneva,
 Fait à Genève, le
 Arna déanamh sa Ghinéiv, an
 Sastavljeno u Ženevi
 Fatto a Ginevra, addì
 Ženēvā,
 Priimta Ženevoje,
 Kelt Genfben,
 Magħmul f'Ġinevra,
 Gedaan te Genève,
 Sporządzono w Genewie, dnia
 Feito em Genebra,
 Întocmit la Geneva, la
 V Ženeve
 V Ženevi,
 Tehty Genevessä,
 Utfärdat i Genève den
 Utferdiget i Genève

14 -11- 2024

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh
 Za Europejsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 For Den europeiske union

B. List od królestwa Norwegii

Szanowni Państwo!

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Państwa listu z dzisiejszą datą, w następującym brzmieniu:

„Pragnę odnieść się do toczących się procedur na podstawie art. XXVIII GATT 1994, które zostały wszczęte przez Unię Europejską w drodze powiadomienia zawartego w dokumencie G/SECRET/42 z dnia 24 lipca 2018 r., w którym zaproponowano zmiany koncesji dotyczących kontyngentów taryfowych znajdujących się na liście koncesyjnej Unii Europejskiej CLXXV w następstwie wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii Europejskiej.

W dniu 17 grudnia 2020 r. Unia Europejska i Królestwo Norwegii podpisały porozumienie w formie wymiany listów w celu zakończenia negocjacji na podstawie art. XXVIII GATT 1994 (»porozumienie z dnia 17 grudnia 2020 r.«), które weszło w życie w dniu 10 maja 2021 r.

W wyniku negocjacji między Unią Europejską a innymi członkami WTO, którym przysługują prawa na podstawie art. XXVIII GATT 1994 Unia Europejska uzgodniła z tymi członkami WTO zmianę udziałów trzech kontyngentów taryfowych *erga omnes*, w odniesieniu do których Królestwo Norwegii ma prawa negocjacyjne (numery 015 i 017 dotyczące mięsa ze świń, świeżego, schłodzonego lub zamrożonego oraz numer 030 dotyczący odtłuszczonego mleka w proszku), jak wyszczególniono w ostatniej kolumnie załącznika do niniejszego listu. W wyniku dwustronnych konsultacji Królestwo Norwegii zgadza się na zmiany przedstawione w załączniku do niniejszego listu oraz wynikające z nich zobowiązania ilościowe podjęte przez Unię Europejską, które nie obejmują już Zjednoczonego Królestwa.

Mam zaszczyt zaproponować, aby niniejszy list i potwierdzenie Waszego rządu stanowiły łącznie porozumienie między Unią Europejską a Królestwem Norwegii, zmieniającą porozumienie z dnia 17 grudnia 2020 r. w odniesieniu do podziału kontyngentów taryfowych, co do których Królestwo Norwegii ma prawa negocjacyjne.

Unia Europejska i Królestwo Norwegii powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie niniejszego porozumienia. W przypadku Unii Europejskiej pisemne powiadomienie przesyła się Sekretarzowi Generalnemu Rady Unii Europejskiej. Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z dniem przekazania ostatniego powiadomienia. Niniejsze porozumienie sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w językach angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i norweskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne.”.

Niniejszym mam zaszczyt potwierdzić, że mój rząd zgadza się z treścią powyższego listu.

ZAŁĄCZNIK

KONTYNGENTY TARYFOWE UNII EUROPEJSKIEJ, KTÓRE NIE OBEJMUJĄ JUŻ ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA

Numer porządkowy kontyngentu taryfowego	Opis	Jednostka	Inne warunki	Koncesja dla Unii Europejskiej, która nie obejmuje już Zjednoczonego Królestwa
015	Mięso ze świń, świeże, schłodzone lub zamrożone: – Kawałki ze świń domowych, świeże, schłodzone lub zamrożone, nawet z kością, z wyjątkiem polędwicy przedstawianej oddzielnie	t	Erga omnes	4 786
017	Mięso ze świń, świeże, schłodzone lub zamrożone: – Schaby i szynki ze świń domowych, bez kości, świeże, schłodzone lub zamrożone	t	Erga omnes	5 720
019	Mięso ze świń, świeże, schłodzone lub zamrożone: – Polędwica ze świń domowych, świeża, schłodzona lub zamrożona	t	Erga omnes	3 780
030	Odtłuszczone mleko w proszku	t	Erga omnes	62 917
124	Albumina jaja	t (ekwiwalent jaj w skorupkach)	Erga omnes	15 500
002	Śledź	t	Erga omnes	33 496

Utferdiget i Genève
Съставено в Женева на
Hecho en Ginebra, el
V Ženevě dne
Udfærdiget i Genève, den
Geschehen zu Genf am
Genf,
Έγινε στη Γενεύη, στις
Done at Geneva,
Fait à Genève, le
Arna déanamh sa Ghinéiv, an
Sastavljeno u Ženevi
Fatto a Ginevra, addì
Ženěvā,
Priimta Ženevoje,
Kelt Genfben,
Magħmul f'Ginevra,
Gedaan te Genève,
Sporządzono w Genewie, dnia
Feito em Genebra,
Întocmit la Geneva, la
V Ženeve
V Ženevi,
Tehty Genevessä,
Utfärdat i Genève den

14-11-2024

For Kongeriket Norge
За Кралство Норвегия
Por el Reino de Noruega
Za Norské království
For Kongeriget Norge
Für das Königreich Norwegen
Norra Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
For the Kingdom of Norway
Pour le Royaume de Norvège
Thar ceann Ríocht na hÍorua
Za Kraljevinu Norvešku
Per il Regno di Norvegia
Norvēģijas Karalistes vārdā —
Norvegijos Karalystės vardu
A Norvég Királyság részéről
Għar-Renju tan-Norveġja
Voor het Koninkrijk Noorwegen
W imieniu Królestwa Norwegii
Pelo Reino da Noruega
Pentru Regatul Norvegiei
Za Nórske kráľovstvo
Za Kraljevino Norveško
Norjan kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Norge